



PROJECT MUSE®

---

## Anonimo Mexicano

Richley Crapo, Bonnie Glass-Coffin

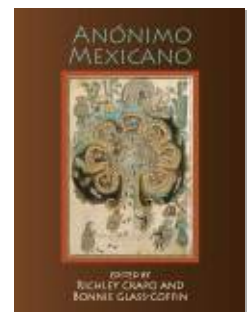
Published by Utah State University Press

Crapo, Richley and Bonnie Glass-Coffin.

Anonimo Mexicano.

Utah State University Press, 2005.

Project MUSE.[muse.jhu.edu/book/9872](https://muse.jhu.edu/book/9872).



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/9872>



## Yníc. VII <sup>618</sup> Capitulo.

*nican mo tenehua yní-cepan tlachihual, quípixque yntlaxcalteca, Yn nahuac y Huexotzincâ; iníc ynna-huachíc, ð=mozetililique ynoccequin-tin tlati la naltín. ye- híco, âltepemá taque nohuíanpa. tlattecpá=*

Ynin yaioitl quipixque cate ma mauhti y na cazpan ino quicaquia, qui matiâ, yncequi n tí n amo quineltocaia yntheo chichimeca cui x-miquini catca, quimatia at<sup>621</sup> theotlatlaca catca ynic ce Yeo mahuztilo quê, ynic cenmochí Ynal tepehuacan, tlana huati li oacícó yn nahuac huíc mochintin quinequia yca ín yo llo mocetilizque,=

*Recto, Ms. Folio 20*

ynic nonochipa pacâ o coxcai tica yetoz qui a, cauh o qui teneuhque inin tlâtol, ynachtopa o hualaque cay ehuantin ynchichimeca catca Huexo tzinco y huan yno mo Yo leuhca y hua Yolquê, tlaxcalteca Pipil-tin, zano matica yuh qui hual y lnamique Yn Mexíca tepaneca. Yca inin tlâ tla co l quimilhuí to y ní te ya y ecanca huan ynic omícó hua c tlaxcala n Zan nômatica mocentlilique yn colhuacá, Y huan acolhuáquê; manel cemicac ocatcaya Ymic nihuan

## Ini:c VII Capitulo

*Nican mote:ne:hua in i:ce:pantlachihua:l, quípixqueh in Tlaxcalte:cah in na:huaac in Huexo:tzincâh; ini:c in na:huachui:c o:moce:tiliqueh in oc ce-qui:ntin tlatila:naltín ye i:c o:a:ltepe:-mataqueh no:huiya:npa tla:ltecpan.<sup>619</sup>*

Ini:n yao:yo:tl quipixqueh ca temamaulitiy nacazpan in o:quicaquia, quimatian. In cequi:ntin ahmo: quineltocaia in Teo:chichimeca cuix miquini catca, quimatia ahteo:tlatlachac catca. Ini:c ceh ye o:mahuztiloqueh. Ini:c cenmochi in a:ltepe:huacan tlana:huatili o:ahcico in na:huachui:c, mochintin quinequia i:ca i:nyo:llo: moce:tilizqueh.

Ini:c nonochipa pa:cca: o:coxcaitica ye tozquia. Cah iuh o:quiteneuhqueh in i:ntlahtol. In achtopa O:hua:lla:queh ca yehua:ntin in Chi:chi:me:cah catca Huexo:tzinco, i:hua:n in o:moyo:leu:hca in hua yo:lqueh Tlaxcalte:cah pi:piltin. Zan o:matica iuh quihua:lylna:miqueh in Me:xihcah Tepane:ca i:ca in i:ntlahtlaco:l, quimilhuito in i:teyaya:ca:ncahuan<sup>623</sup> ini:c o:micohuac Tlaxcalan. Zan, nohmahtica, mocentla:liqueh in Colhuacan, i:hua:n A:co:lhuaqueh

## Chapter 7

*Here it is mentioned the accomplishments of the Tlaxcalteca in the region of the Huexotzinca; how they united themselves with the rest of the provinces when they established cities everywhere as royal lands.*

They waged<sup>620</sup> this war that was frightening to the ears of those who heard it and knew about it. Some did not believe the Teochichimeca were mere mortal men, but believed them to be demons.<sup>622</sup> Thus they were surely revered. Thus when the news [of the war] arrived in their vicinity, all the inhabitants of the cities wanted to be united with them.

Thus they would agree to be forever at peace with them. So it was that they endorsed their proposals. It was they, the Chichimeca who were at Huexotzinco, who first came together with those who were kin to the Tlaxcalteca nobles. Thus the Tepaneca just remembered it because of the confessions of their war leaders, who told them of the dying at Tlaxcala. Just as freely the Culhua and the Acolhua also united themselves (although they always

Ynchololteca, yhuan Ynte peyecac tluca, Cuauh quecholteca, ytzocan, cuauhchinanca, toto-mi huacán, cho chomê, Pinomê, tecamachalca, aca tzinca, tehuacanecâ Cozca teca, Teo teca, ynín tlati-Lanal. ý holmeca xicalancan, tlatlahuquí tepeca<sup>625</sup> yztac ymaxitlan, tetelâ, Zaca tepeca, y'huan no huían ynín tlati lanal camochintin yecan huala que, omo ceti lique in na huac yn tlaxcalteca tluca camiec xihuitl atle neco li lí òmopix, I ni ceoab yec notzaia, omotlapati liaya, zanic o mo ce ti li que à Yoctle machiaya Yaoyotl. Oqui má tíaque

*Verso, Ms. Folio 20*

Miec Altepe Yntlalpan, motepantitaque, qui mo xexelhuique ynín tlâtlâl qui piazquia, Yn cuahutlaltin, yhuá ynixtlahuamé. nochí te tzacuali cececanpa ý tlatilanalli oqui macehu=aya noce canpa oqui cualytaya; y huan y ni n nahuatil, ynnelaliloca, hic o hueyataque, omi equía taque cay ca caxtol Po huali xihuitl, mito- a caoteten tlatl ypan ynín mexicá tlalpan= ynic nauhcan theoatitlan, tlapatzco, chanpoton Campech, acozamelco, cuauhtzacualco, cenpoallá= Nauhtlan, Cozâpan, Papantlan, chacha lintlá= meztitlan, huaxteca, Panoco, cayehuá oqui xixini-que Ynintlaca mecaío y nín chi chimeca, Yhuá- aco lhua que míto ohualaque<sup>629</sup> tonalco Ycala Quían, Hue huecalco=

(ma:nel cemihcac ocatcaya i:nicni-huan<sup>624</sup>). In Chololteca i:hua:n in tepe:yecactluca, Cuauhquecholteca, Itzocan, Cuauhchinanca, Totomihuacan, Chochomeh, Pinomeh, Tecamachalca, Acatzinca, Tehuacanecah Cozcateca, Teoteca, in i:ntlatila:nal in Olmeca Xicalancan, Tlatlahuquitepeca Izta:c I:maxitlan, Tetelah, Zacatepe:ca i:huan no:huiya:n in i:ntlatila:nal—cah mochintin yec:ca:n hua:laqueh. O:moce:tiliqueh in na:huac in Tlaxcalte:cahtla:cah, ca miec xihuitl atle neco:lili o:mopix. O:moce:panyecno:tzaia, o:motlapatilia:ia zan i:c o:moce:tiliqueh. Ahye:ctli<sup>626</sup> machia:ya ya:o:yo:tl. O:quimantiaqueh

miec a:ltepe: i:ntla:lpan. Motepantitaqueh. quimoxexelhuiqueh in in-tlahtla:l. Quipiyazquia in cuauhtla:ltin<sup>627</sup> i:hua:n in i:xtlahuameh, nochí tetzacuali cececa ca:mpa. In tlatila:nalli o:quimma:ce:huaya, noceh ca:mpa o:quicualytaya, i:hua:n in i:nnahuatil, in netla:liloca, i:c o:hueyataqueh. O:miequiataqueh ca i:ca caxtol pohua:li xihuitl mih-toa ca o:te:ten tla:catl i:pan ini:n mexicahtla:lpan. Ini:c Na:uhca:n, Teo:a:titlan, Tlapatzco, Chanpoton, Campech, Acozamelco, Cuauhtzacualco, Cenpoalla Nauhtlan Cozapan, Papantlan, Chachalintlan Meztitlan, Huaxteca, Panoco—ca yehuan o:quixixiniqueh. In inlacamecaio ini:n Chi:chi:me:cah, i:hua:n Acolhuaqueh mito o:hua:laqueh tonalco i:cala i:uian huehuecalco.

had been their friends). The Chololteca and the people of Tepeyecac, the Cuauhquecholteca, Itzoca, Cuauhchinanca, Totomihuaca, Chicome, Pinome, Tecamachalca, Acatzinca, Tehuacanecan Cozcateca, and Teoteca, the territories of the Olmeca Xicalanca, the province of the Tlatlahuqui Tepecayztaca, Tetetlaca, and Zacatepeca, together with their territory everywhere, so that all of them came. They assembled themselves near the people of Tlaxcala, so that for many years they controlled whatever enmity they had. They negotiated and traded with each other, because only thereby they would unify themselves. They knew war was not good. The founded

many cities in their land. They themselves built walls. They shared their plans. They would guard their forest lands and their fields, and each of all the enclosures. They peopled the territory, or where it looked good, and their law was that it could be settled if they grew. They multiplied and expanded, so that by three hundred years, it is said that they spread throughout the land of the Mexica. Thus Nauhcan, Teoatitlan Tlapatzco, Champoton, Campeche, Cozumel, Cuauhtzacualco, Zempoala,<sup>628</sup> Nauhtlan, Cozapan, Papantlan, Chachaintla-Meztitlan, Huaxtec, and Panoco—they were settled. It is said that the lineages of these Chichimeca and Acolhua came from where the sun entered its home in the west.<sup>630</sup>